

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	<i>I Meddelanden</i>	
	Kommissionen	
97/C 31/01	Ecu.....	1
97/C 31/02	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende nr IV/M.887 — Castle Tower/ TDF/Candover/Berkshire — HSCo) (¹)	2
97/C 31/03	Översikt över gemenskapsbeslut om försäljningstillstånd för läkemedel fr.o.m. 15 december 1996 t.o.m. 15 januari 1997 (<i>Offentliggörande i enlighet med artikel 12 eller artikel 34 i rådets förordning (EEG) nr 2309/93</i>).....	2
	<i>II Förberedande rättsakter</i>	
	Kommissionen	
97/C 31/04	Ändrat förslag till rådets direktiv om ändring av direktiv 91/439/EEG om körkort	3
97/C 31/05	Förslag till rådets direktiv om registrering av ombordvarande på passagerarfartyg (¹)	5



<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
	III <i>Upplysningar</i>	
	Domstolen	
97/C 31/06	Meddelande om allmänt uttagningsprov	10
<hr/>		
	Meddelande till läsarna (se omslagets tredje sida)	

I

(Meddelanden)

KOMMISSIONEN

Ecu (¹)

30 januari 1997

(97/C 31/01)

Valutabelopp för en enhet:

Belgiska franc och luxemburgska franc	40,1832	Finska mark	5,79223
Danska kronor	7,43366	Svenska kronor	8,62063
Tyska mark	1,94797	Pund sterling	0,732974
Grekiska drakmer	305,640	USA-dollar	1,18815
Spanska pesetas	164,523	Kanadensiska dollar	1,60091
Franska franc	6,57475	Japanska yen	144,645
Irländska pund	0,742548	Schweiziska franc	1,69406
Italienska lire	1910,06	Norska kronor	7,74852
Nederländska gulden	2,18762	Isländska kronor	82,6715
Österrikiska schilling	13,7077	Australiska dollar	1,55395
Portugisiska escudos	195,106	Nyzeeländska dollar	1,72446
		Sydafrikanska rand	5,42569

Kommissionen har installerat en telex med automatiskt svar som ger omräkningstalen i ett antal valutor. Denna tjänst är öppen varje dag från kl. 15.30 till kl. 13.00 följande dag. De som använder sig av tjänsten skall göra på följande sätt:

- Ring telexnummer Bryssel 237 89.
- Lämna det egna telexnumret.
- Skriv koden "cccc" som startar det automatiska systemet som överför omräkningstalen för ecun.
- Överföringen bör inte avbrytas förrän meddelandet är slut, vilket markeras med koden "ffff".

Anmärkning: Kommissionen har även automatiska faxsvarare (nr 296 10 97 och nr 296 60 11) som tillhandahåller dagliga uppgifter om beräkning av de omräkningstal som skall tillämpas med avseende på jordbrukspolitikerna.

(¹) Rådets förordning (EEG) nr 3180/78 av den 18 december 1978 (EGT nr L 379, 30.12.1978, s. 1), senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1971/89 (EGT nr L 189, 4.7.1989, s. 1).

Rådets beslut 80/1184/EEG av den 18 december 1980 (Lomékonventionen) (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 34).

Kommissionens beslut nr 3334/80/EKSG av den 19 december 1980 (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 27).

Finansiell förordning av den 16 december 1980 om Europeiska gemenskapernas allmänna budget (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 23).

Rådets förordning (EEG) nr 3308/80 av den 16 december 1980 (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 1).

Beslut av Styrelsen för Europeiska investeringsbanken av den 13 maj 1981 (EGT nr L 311, 30.10.1981, s. 1).

Förhandsanmälan av en koncentration**(Ärende nr IV/M.887 — Castle Tower/TDF/Candover/Berkshire — HSCo)**

(97/C 31/02)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 24 januari 1997 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89⁽¹⁾ genom vilken företagen Castle Tower Corporation (som tillhör Castle Tower Holding Corporation), Télédiffusion de France International SA (som tillhör Trance Telecom-gruppen), Candover Investments plc. och Berkshire Fund IV L.P. förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, gemensam kontroll över HSCo Limited genom förvärv av aktier i ett nyskapat bolag utgörande ett samriskföretag.
2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:
 - Castle Tower Corporation och Télédiffusion de France International: tjänster inom kommunikationsindustrin.
 - Candover Investments och Berkshire Fund: investmentbolag.
 - HSCo: utsändning av TV- och radiosignaler och därtill relaterade tjänster i Storbritannien.
3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.
4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (nr +32 2 296 43 01, 296 72 44) eller per post med referensnummer IV/M.887 — Castle Tower/TDF/Candover/Berkshire — HSCo till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV)
Direktorat B — Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 BRYSEL

⁽¹⁾ EGT nr L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT nr L 257, 21.9.1990, s. 13.

Översikt över gemenskapsbeslut om försäljningstillstånd för läkemedel fr.o.m. 15 december 1996 t.o.m. 15 januari 1997

(Offentliggörande i enlighet med artikel 12 eller artikel 34 i rådets förordning (EEG) nr 2309/93⁽¹⁾)

(97/C 31/03)

— Utfärdande av försäljningstillstånd

Inget.

⁽¹⁾ EGT nr L 214, 24.8.1993, s. 1.

II

(Förberedande rättsakter)

KOMMISSIONEN

Ändrat förslag till rådets direktiv om ändring av direktiv 91/439/EEG om körkort ⁽¹⁾

(97/C 31/04)

(Text av betydelse för EES)

KOM(96) 556 slutlig/2 — 96/0040(SYN)

(Framlagt av kommissionen i enlighet med artikel 189a.2 i Romfördraget den 6. november 1996 ⁽²⁾)⁽¹⁾ EGT nr C 110, 16.4.1996, s. 7.⁽²⁾ Upphäver och ersätter texten som publicerats i EGT nr C 387, 21.12.1996, s. 14.

URSPRUNGLIG TEXT

ÄNDRAD TEXT

Artikel 1,

bilaga I.2, sjätte strecksatsen

och bilaga Ia, 2.12 (Direktiv 91/439/EEG)

”— koderna 01—99 = gemenskapskoderna efter harmonisering

- 01 Synkorrektion
- 02 Hörapparat
- 03 Protes eller ortopediskt hjälpmedel p.g.a. rörelsehinder
- 04 Skall åtföljas av ett giltigt läkarintyg
- 05 Körning med vissa förbehåll för medicinska skäl
- 10 Ombyggd växellåda
- 15 Ombyggd koppling
- 20 Ombyggd broms
- 25 Ombyggd gaspedal
- 30 Kombinerad ombyggnad av broms och gaspedal
- 35 Ombyggda kommandofunktioner
- 40 Ombyggd styranordning
- 42 Ombyggd(a) backspegel/backspeglar
- 43 Ombyggt förarsäte
- 44 Ombyggt motorcykelfordon
- 45 Endast med sidovagn

”— koderna 01—99 = gemenskapskoderna efter harmonisering

- 01 Synkorrektion
- 02 Hörapparat/kommunikationshjälpmedel
- 03 Protes eller ortopediskt hjälpmedel för armar och ben
- 04 Skall åtföljas av ett giltigt läkarintyg
- 05 Körning med vissa förbehåll för medicinska skäl
- 10 Ombyggd växellåda
- 15 Ombyggd koppling
- 20 Ombyggd broms
- 25 Ombyggd gaspedal
- 30 Kombinerad ombyggnad av broms och gaspedal
- 35 Ombyggda kommandofunktioner
- 40 Ombyggd styranordning
- 42 Ombyggd(a) backspegel/backspeglar
- 43 Ombyggt förarsäte
- 44 Ombyggt motorcykelfordon
- 45 Endast med sidovagn

URSPRUNGLIG TEXT	ÄNDRAD TEXT
50 Begränsat till särskilt fordon/chassinummer	50 Begränsat till särskilt fordon/chassinummer
51 Begränsat till särskilt fordon/registreringsnummer	51 Begränsat till särskilt fordon/registreringsnummer
55 Fordonet har byggts om på ett flertal sätt	55 Fordonet har byggts om på ett flertal sätt
70 Ersättning för körkort nr ... utfärdat av ...	70 Ersättning för körkort nr ... utfärdat av ... (ECFE/FN-symbol för tredje land)
71 Dubblett av körkort nr ...	71 Dubblett av körkort nr ... (ECE/FN-symbol för tredje land)
72 Begränsad till fordon i kategori A med en cylindervolym av högst 125 cc och en motoreffekt av högst 11 kW (A1)	72 Begränsad till fordon i kategori A med en cylindervolym av högst 125 cc och en motoreffekt av högst 11 kW (A1)
73 Begränsad till fordon i kategori B av typen motordriven tre- eller fyrahjuling (B)	73 Begränsad till fordon i kategori B av typen motordriven tre- eller fyrahjuling (B)
74 Begränsad till fordon i kategori C vars tillåtna totalvikt är högst 7 500 kg (C1)	74 Begränsad till fordon i kategori C vars tillåtna totalvikt är högst 7 500 kg (C1)
75 Begränsad till fordon i kategori D i vilket antal sittplatser, utöver förarplatsen, får vara högst sexton (D1)	75 Begränsad till fordon i kategori D i vilket antal sittplatser, utöver förarplatsen, får vara högst sexton (D1)
76 Begränsad till fordon i kategori C vars tillåtna totalvikt är högst 7 500 kg (C1) och till vilket ett släp med en tillåten totalvikt av mer än 750 kg är kopplat, under förutsättning att hela ekipagets vikt inte överstiger 12 000 kg och att släpets tillåtna totalvikt inte överstiger dragfordonets tomvikt (C1+E)	76 Begränsad till fordon i kategori C vars tillåtna totalvikt är högst 7 500 kg (C1) och till vilket ett släp med en tillåten totalvikt av mer än 750 kg är kopplat, under förutsättning att hela ekipagets vikt inte överstiger 12 000 kg och att släpets tillåtna totalvikt inte överstiger dragfordonets tomvikt (C1+E)
77 Begränsad till fordon i kategori D i vilket antalet sittplatser, utöver förarplatsen, får vara högst sexton (D1) och till vilket ett släp med en tillåten totalvikt av mer än 750 kg är kopplat, under förutsättning att a) hela ekipagets totalvikt inte överstiger 12 000 kg och att släpets tillåtna totalvikt inte överstiger dragfordonets tomvikt och b) släpet inte används för persontransport (D1+E)	77 Begränsad till fordon i kategori D i vilket antalet sittplatser, utöver förarplatsen, får vara högst sexton (D1) och till vilket ett släp med en tillåten totalvikt av mer än 750 kg är kopplat, under förutsättning att a) hela ekipagets totalvikt inte överstiger 12 000 kg och att släpets tillåtna totalvikt inte överstiger dragfordonets tomvikt och b) släpet inte används för persontransport (D1+E)
78 Begränsad till fordon med automatväxellåda (Bilaga 2, 8.1.1.§2)	78 Begränsad till fordon med automatväxellåda (Bilaga 2, 8.1.1.§2)
	79 Begränsad till fordon som uppfyller specifikationerna angivna inom parentes, inom ramen för tillämpningen av artikel 10.1 i direktiv 91/439/EEG
Om det till en kod krävs en underavdelning skall denna upprättas i enlighet med bestämmelserna i artikel 2 i detta direktiv. Detta gäller särskilt koderna 04, 05, 44 och 55."	Om det till en kod krävs en underavdelning skall denna upprättas i enlighet med bestämmelserna i artikel 2 i detta direktiv. Detta gäller särskilt koderna 04, 05, 44 och 55."

Förslag till rådets direktiv om registrering av ombordvarande på passagerarfartyg

(97/C 31/05)

(Text av betydelse för EES)

KOM(96) 574 slutlig — 96/0281(SYN)

(Framlagt av kommissionen den 26 november 1996)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, och särskilt artikel 84.2 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,

i enlighet med artikel 189c i fördraget och i samarbete med Europaparlamentet, och

med beaktande av följande:

Gemenskapsåtgärder inom sjötransportsektorn bör syfta till att förbättra transportsäkerheten. Gemenskapen är i hög grad angelägen om att upprätta harmoniserade säkerhetsnormer för passagerarfartyg. Detta direktiv ingår i de åtgärder som har vidtagits för att förbättra säkerheten till sjöss.

Gemenskapen är allvarligt oroad över de senaste fartygsolyckorna där passagerarfartyg har varit inblandade med enorma förluster i människoliv som följd, särskilt Estoniakatastrofen. Europeiska medborgare och många andra som reser med passagerarfartyg och höghastighetspassagerarfartyg inom gemenskapen skall kunna förvänta sig och också lita på att säkerheten ombord ligger på en lämplig nivå och att informationssystemet som skall underlätta för sjöräddningstjänsten är tillfredsställande. Det är nödvändigt att vidta lämpliga åtgärder för att uppfylla dessa förväntningar och undvika att passagerarfartyg som är inblandade i fartygsolyckor i farvatten för vilka medlemsstaterna är ansvariga, enligt 1979 års internationella sjöräddningskonvention i onödan oroar släktingar och andra berörda personer.

Säkerheten på fartygen är flaggstaternas främsta ansvarsområde. Medlemsstaterna kan säkerställa att passagerarfartyg som seglar under deras flagg och de företag som driver dessa uppfyller lämpliga säkerhetsföreskrifter. Det enda sättet för medlemsstaterna att säkerställa säkerheten

på samtliga passagerarfartyg, oberoende av flagg, som trafikerar eller som vill trafikera deras hamnar är att kräva att de fartyg som trafikerar deras hamnar uppfyller säkerhetsföreskrifterna.

Möjligheten att reglera undantag för passagerarfartyg som trafikerar en hamn i en medlemsstat kan vad gäller sjöräddningstjänster inte lämnas uteslutande till flaggstaten. Endast hamnstaten kan fastställa förutsättningarna för den bästa sjöräddningsverksamheten;

Det finns inte några skäl vare sig för medlemsstater eller tredje länder, förutom dem som nämns i detta direktiv, att avvika från relevanta Solas-bestämmelser om "passageraruppgifter" för resor som avgår från eller ankommer till gemenskapens hamnar.

Det är nödvändigt att säkerställa att antalet passagerare ombord på ett passagerarfartyg inte överstiger det antal som fartyget och dess säkerhetsutrustning är godkänt för. Passageraruppgifter måste registreras för att underlätta identifieringen av personerna efter en olycka.

I detta direktiv erinras medlemsstaterna om de åtgärder som de kan vidta enligt internationell rätt. I de internationella konventionerna överläts viktiga tolkningsfrågor till varje enskild stat. Det finns för närvarande inte någon obligatorisk internationell standard för registrering av passagerare som samtliga passagerarfartyg, även i nationell trafik, måste överensstämma med.

Den obligatoriska registreringen av passagerare för samtliga passagerarfartyg oberoende av flagg tar även hänsyn till regel 27 i Solas-konventionen som innehåller liknande krav. Detta direktiv påverkar inte medlemsstaternas rätt att införa vissa strängare krav för berörda passagerarfartyg.

För att undvika att konkurrensen snedvrids skall ett enhetligt tillvägagångssätt fastställas i områden med tät trafik och med olika avstånd mellan hamnarna. Gränsen på 20 nautiska mil är resultatet av att man tagit hänsyn till allmänna normer men även till samtliga medlemsstaters särskilda intressen. Passagerarfartyg som endast går i tra-

fik i skyddade farvatten och passagerarfartyg som går i trafik på mycket korta tidtabellsbundna resor i skyddade farvatten är inte så utsatta och bör därför kunna medges undantag.

Med hänsyn särskilt till den inre marknaden för passagerartransporter till sjöss är åtgärder på gemenskapsnivå den enda möjligheten för att fastställa en gemensam lägsta säkerhetsnivå för fartyg inom hela gemenskapen. Underlåtenhet att handla från gemenskapens sida skulle inte bara leda till otillräckligt skydd för passagerarna, utan även till att onödigt komplicerade och osäkra system skulle finnas kvar inom gemenskapen till skada för och på bekostnad av industrin.

En gemensam lägsta nivå på säkerhetskraven måste uppnås genom bindande gemenskapsåtgärder. Ett rådsdirektiv är emellertid tillräckligt i det här fallet, eftersom det respekterar principen om proportionalitet genom att ge varje medlemsstat rätt att besluta vilka verktyg för genomförandet som passar dess interna system.

Insamling och bearbetning av uppgifter om namngivna personer är nödvändigt för identifieringen av passagerare om en olycka skulle inträffa. Insamling och bearbetning av dessa uppgifter skall utföras i enlighet med de principer om dataskydd som anges i direktiv 95/46/EG. Personerna bör vara informerade om vad uppgifterna skall användas till när de samlas in, och uppgifterna bör sparas endast för en mycket kort tid samt tas bort när fartyget i fråga är säkert i hamn vid sin slutdestination.

Det är nödvändigt att en kommitté bestående av företrädare för medlemsstaterna bistår kommissionen för en effektiv tillämpning av direktivet. Den kommitté som anges i artikel 12 i rådets direktiv 93/75/EEG av den 13 september 1993 om minimikrav för fartyg som anlöper eller avgår från gemenskapens hamnar med farligt eller förorenande gods⁽¹⁾, kan åta sig den uppgiften.

Den här kommittén kan anpassa vissa bestämmelser i direktivet till kommande ändringar i SOLAS-konventionen och fastställa ytterligare bestämmelser för att säkerställa ett enhetligt system för undantag samt genomföra resolutioner från internationella sjöfartsorganisationen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Syftet med detta direktiv är att förbättra säkerheten och räddningsmöjligheterna för passagerare och besättning ombord på passagerarfartyg som trafikerar hamnar i gemenskapens medlemsstater, samt att säkerställa att efterdyningarna av alla sorters olyckor som kan inträffa kan tas omhand på ett effektivare sätt.

Artikel 2

I detta direktiv avses med

- *personer*: samtliga ombordvarande, både passagerare och besättning, oberoende av ålder,
- *passagerarfartyg*: havsgående passagerarfartyg och höghastighetspassagerarfartyg som medför mer än tolv passagerare,
- *höghastighetspassagerarfartyg*: höghastighetsfartyg enligt definition i regel 1 kapitel X i 1974 års Solas-konvention, i dess lydelse på dagen för antagandet av detta direktiv,
- *företag*: ägare av passagerarfartyg, andra organisationer eller personer, t.ex. förvaltare eller den som bareboat chartrar, som har övertagit ägarens ansvar för att framföra passagerarfartyget,
- *utsedd person*: den person som av ett företag har utsetts att ansvara för att åtagandena i ISM-koden uppfylls, eller någon som av företaget har utsetts som ansvarig för att spara uppgifter om personer som finns ombord på ett av företagets passagerarfartyg,
- *utsedd myndighet*: den behöriga myndighet i en medlemsstat som är ansvarig för sjöräddningstjänsten såsom fastställts i artikel 8,
- *ISM-kod*: internationell säkerhetsorganisationskod för säker drift av fartyg och för förhindrande av förorening, antagen av internationella sjöfartsorganisationen genom församlingens resolution A.741 (18) av den 4 november 1993,
- *en nautisk mil*: 1 852 meter,
- *skyddade farvatten*: områden där sannolikheten att den signifikanta våghöjden överstiger 1,5 meter är mindre än 10 % beräknad på hela året och där passagerarfartyg inte vid något tillfälle befinner sig mer än sex nautiska mil från en skyddad plats där skeppsbrottna personer kan ta sig i land.

⁽¹⁾ EGT nr L 247, 5.10.1993, s. 19.

Artikel 3

1. Detta direktiv skall gälla passagerarfartyg med undantag av

- örlogsfartyg och trupptransportfartyg,
- lustjakter om de inte har eller kommer att ha en besättning och medföra mer än 12 passagerare för kommersiella syften.

2. Passagerarfartyg som seglar under en medlemsstats flagg och som uteslutande går i trafik utanför gemenskapen faller utanför syftet för detta direktiv.

Artikel 4

1. De medlemsstater som, enligt relevanta Solas-bestämmelser, medger undantag vad gäller passageraruppgifter för fartyg som seglar under deras egen flagg och som anlöper hamnar inom gemenskapen från hamnar utanför gemenskapen skall följa de villkor för undantag som anges i bestämmelserna i detta direktiv.

2. Varje medlemsstat skall för fartyg som seglar under deras egen flagg och som anlöper hamnar inom gemenskapen från hamnar utanför gemenskapen erfordra företaget att säkerställa att informationen i enlighet med artiklarna 5.1. och 6 finns tillgänglig.

3. Varje medlemsstat skall för passagerarfartyg som seglar under tredje lands flagg och som anlöper hamnar inom gemenskapen från hamnar utanför gemenskapen erfordra företaget att säkerställa att informationen i enlighet med artiklarna 5.1. och 6 insamlas och sparas så att den finns tillgänglig för den utsedda myndigheten när så erfordras.

Artikel 5

1. Samtliga ombordvarande på passagerarfartyg som avgår från en hamn i en medlemsstat skall räknas innan passagerarfartyget avgår.

2. Antalet personer skall före avresan meddelas passagerarfartygets befälhavare och den av företagens utsedda personen eller något annat av företagens hamnbaserade system som tjänar samma syfte.

Artikel 6

Följande uppgifter skall registreras för samtliga passagerarfartyg som avgår från en hamn i en medlemsstat och som genomför resor om minst 20 nautiska mil från avreseorten:

- Ombordvarande personers efternamn.
- Förnamn eller initial.
- Kön.
- Angivelse av åldersgrupp (vuxen, barn eller spädbarn).
- Uppgifter för särskild vård eller hjälp i nödsituationer om passageraren ställer dessa uppgifter till förfogande.

Dessa uppgifter skall meddelas den person som företaget utsett senast 30 minuter efter passagerarfartygets avresa.

Artikel 7

Befälhavaren skall försäkra sig om att antalet ombordvarande på ett passagerarfartyg som avgår från en hamn i en medlemsstat inte överstiger det antal för vilket passagerarfartyget är godkänt.

Artikel 8

Samtliga företag som ansvarar för driften av de passagerarfartyg som anges i artikel 3 skall

- upprätta ett system för registrering av de uppgifter som anges i bestämmelserna i artiklarna 5 och 6. Systemet skall överensstämma med normerna som anges i artikel 11,
- utse en person som är ansvarig för att spara och vidarebefordra de uppgifter som efterfrågas i detta direktiv.

Företaget skall säkerställa att de uppgifter som efterfrågas i detta direktiv omedelbart överförs till den utsedda myndigheten eller att de alltid kan göras tillgängliga för myndigheten. Uppgifterna skall inte sparas längre än vad som behövs för att uppfylla kraven i detta direktiv och de skall generellt tas bort så snart fartyget i fråga har kommit säkert i hamn.

Företaget skall säkerställa att särskilda uppgifter om personer som har angett att de behöver speciell vård eller hjälp i nödsituationer skall registreras på rätt sätt och meddelas befälhavaren före passagerarfartygets avresa.

Artikel 9

1. En medlemsstat från vars hamn ett passagerarfartyg avgår får sänka den gräns på 20 nautiska mil som nämns i artikel 6.

2. En medlemsstat från vars hamn ett fartyg avgår får undanta passagerarfartyg i tidtabellsbunden trafik som

trafikerar skyddade farvatten på resor som varar högst 30 minuter mellan hamnarna från kravet att meddela företagets utsedda person enligt artikel 5.

En medlemsstat från vars hamn ett fartyg avgår får medge undantag från kraven i artikel 6 för passagerarfartyg som endast trafikerar skyddade farvatten förutsatt att lämpliga och tillräckliga sjöräddningsresurser finns att tillgå inom det område där dessa fartyg går i trafik.

I enlighet med bestämmelserna i detta direktiv skall en medlemsstat inte bevilja undantag för passagerarfartyg som avgår från dess hamnar och som seglar under tredje lands flagg när detta tredje land är avtalsslutande part till Solas-konventionen och inte, enligt relevanta Solas-bestämmelser, instämmer i tillämpningen av sådana undantag.

3. Under de omständigheter som anges i punkt 2 skall följande förfaranden gälla:

- a) Medlemsstaten skall utan dröjsmål informera kommissionen om de undantag de beslutar om och ange välgrundade skäl för dessa.
- b) Om kommissionen inom sex månader efter anmälan anser att undantaget inte är berättigat eller om det kan snedvrída konkurrensen kan den, i enlighet med de förfaranden som anges i artikel 13.2, kräva att medlemsstaten ändrar eller drar tillbaka medgivandet om undantag.

Artikel 10

De registreringssystem som upprättas enligt artikel 8 skall vara till medlemsstaternas belåtenhet och godkännas av dessa.

Medlemsstaterna skall göra stickprov för att kontrollera att registreringssystemen som upprättats i landet, enligt detta direktiv, fungerar på rätt sätt.

Medlemsstaterna skall utse den myndighet till vilken företagen som anges i artikel 8 skall lämna uppgifterna som efterfrågas i detta direktiv.

Artikel 11

1. Registreringssystemen skall uppfylla följande funktionsnormer:

- i) Läsbarhet:
Efterfrågade uppgifter skall vara utformade så att de är lätta att läsa.

ii) Tillgänglighet:

Efterfrågade uppgifter skall vara lättillgängliga för de myndigheter för vilka uppgifterna i systemet kan vara relevanta.

iii) Brukbarhet:

Efterfrågade uppgifter skall vara registrerade före avresan.

iv) Användarvänlighet:

Systemet skall utarbetas på ett sätt som inte orsakar onödiga förseningar för passagerare vid ombordstigning på eller landstigning från fartyget.

v) Säkerhet:

Uppgifterna bör skyddas på lämpligt sätt mot att de oavsiktligt eller olovligt raderas, samt mot obehöriga ändringar, avslöjanden eller obehörig tillgänglighet.

vi) Andra instrument:

Om systemet skulle gå sönder bör ett reservsystem eller ett liknande registreringssystem finnas tillgängligt.

2. Flera olika system bör undvikas på samma eller liknande rutter.

Artikel 12

I enlighet med det förfarande som anges i artikel 13.2 kan följande åtgärder vidtas:

a) Fastställa bestämmelser

- i) för ett harmoniserat system för de undantag som medges enligt bestämmelserna i artikel 9.2,
- ii) för genomförandet av IMO-resolutioner och skrivelser rörande registreringssystemen.

b) Genomföra ändringar av de funktionsnormer som anges i artikel 11.1.

c) Utan att det påverkar förfarandena för ändring av Solas-konventionen, ändra direktivet för att säkerställa tillämpningen, enligt detta direktiv, av senare ändringar som gjorts vad gäller registreringssystem i Solas-konventionen och som trätt i kraft efter antagandet av detta direktiv.

Artikel 13

1. Kommissionen skall biträdas av den kommitté som inrättas genom artikel 12.1 i direktiv 93/75/EEG.
2. Vid hänvisning till artikel 12.1 skall följande förfaranden tillämpas:
 - a) Kommissionens företrädare skall till den kommitté som avses i punkt 1 lämna ett förslag till de åtgärder som skall vidtas.
 - b) Kommittén skall avge sitt yttrande om förslaget inom den tidsfrist som ordföranden bestämmer med hänsyn till hur brådskande frågan är, om nödvändigt genom omröstning.
 - c) Yttrandet skall protokollföras och dessutom har varje medlemsstat rätt att begära att få sin uppfattning tagen till protokollet.
 - d) Kommissionen skall ta den största hänsyn till det yttrande som kommittén avgett. Den skall underrätta kommissionen om det sätt på vilket dess yttrande har beaktats.

Artikel 14

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den 1 januari 1998 och genast underrätta kommissionen om detta. Artikel 6 skall genomföras senast den 1 januari 1999.

2. När medlemsstaterna antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

3. Medlemsstaterna skall fastställa det sanktionssystem som skall tillämpas vid överträdelse av de nationella bestämmelser som antagits i enlighet med detta direktiv, och de skall vidta de åtgärder som är nödvändiga för att säkerställa att sanktionerna tillämpas. Dessa sanktioner skall vara effektiva, proportionella och avskräckande.

4. Medlemsstaterna skall omedelbart underrätta kommissionen om samtliga bestämmelser enligt nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv. Kommissionen skall meddela övriga medlemsstater om detta.

Artikel 15

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Artikel 16

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

III

(Upplysningar)

DOMSTOLEN

MEDDELANDE OM ALLMÄNT UTTAGNINGSPROV

(97/C 31/06)

Europeiska gemenskapernas domstol offentliggör följande meddelanden om allmänt uttagningsprov i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* nr C 31 A av den 31 januari 1997.

Utgåva på finska språket:

CJ/LA/21 (juristlingvister med svenska som modersmål)

Utgåva på svenska språket:

CJ/LA/22 (juristlingvister med svenska som modersmål)

Den som önskar erhålla ett nummer av denna utgåva av EGT ombedes vända sig till personalavdelningen vid Europeiska gemenskapernas domstol, L-2925 LUXEMBURG.

Sista ansökningsdag är fastställd till den 3 mars 1997.

MEDDELANDE TILL LÄSARNA

Från och med den 1 januari 1997 kommer inte meddelandena om kommissionens upphandling att publiceras i Europeiska gemenskapernas officiella tidnings C-serie längre, utan endast i *Tillägg till Europeiska gemenskapernas officiella tidning* (S-serien).

Samtidigt upphör publiceringen av sammanfattningen av anbudsinfordringar som finansieras av Europeiska utvecklingsfonden (EUF).

En CD-ROM-version av *Tillägg till Europeiska gemenskapernas officiella tidning* finns till försäljning hos de försäljningskontor som anges på omslagets fjärde sida.

Informationen i *Tillägg till Europeiska gemenskapernas officiella tidning* finns också tillgänglig i realtid (databasen TED).

För information om TED-basen ombeds läsarna att kontakta följande "gateway-ombud":

Belgique/België

Credoc

Rue de la Montagne 34/
Bergstraat 34
Boîte 11/Bus 11
B-1000 Bruxelles/Brussel
Tel: (32-2) 511 69 41
Fax: (32-2) 513 31 95
E-Mail: credoc@infoboard.be

Danmark

J. H. Schultz Information A/S

Herstedvang 10-12
DK-2620 Albertslund
Tel: (45) 43 63 23 00
Fax: (45) 43 63 19 69
E-Mail: schultz@schultz.dk
URL: www.schultz.dk

Deutschland

Outlaw Informationssysteme GmbH

Postfach 62 65
D-97012 Würzburg
Tel: (49-931) 35 31 24-0
Fax: (49-931) 35 31 24-1

Greece/Ellada

Helketec Ltd

D. Aeginitou Street 7
GR-115 28 Athens
Tel: (30-1) 723 52 14
Fax: (30-1) 729 15 28

España

Sarenet

Parque Tecnológico
Edificio 103
E-48016 Zamudio
Tel: (34-4) 420 94 70
Fax: (34-4) 420 94 65

France

FLA Consultants

27, rue de la Vistule
F-75013 Paris
Tel: (33-1) 45 82 75 75
Fax: (33-1) 45 82 46 04

Ireland

—

Italia

Cerved SpA

Via A. Staderini, 93
I-00155 Roma
Tel: (39-6) 22 77 40 10
Fax: (39-6) 22 77 40 08

Luxembourg

Infopartners SA

4, rue Jos Felten
L-1508 Luxembourg - Howald
Tel: (352-) 40 11 61
Fax: (352-) 40 11 62-331

Nederland

Samsom Bedrijfsinformatie BV

Postbus 4
2400 MA Alphen aan den Rijn
Tel: (31-172) 46 65 52
Fax: (31-172) 44 06 81

Österreich

EDV (Elektronische Datenverarbeitings GmbH)

Altmannsdorfer Str. 154-156
A-1231 Wien
Tel: (43-1) 667 23 40
Fax: (43-1) 667 13 90

Portugal

Telepac

Rua Dr. António Loureiro Borges, 1
P-1495 Lisboa
Tel: (351-1) 790 70 00
Fax: (351-1) 790 70 43

Suomi/Finland

**TT Information Service Ltd
Espoontori B**

PL/PB 406
FIN-2770 Espoo
Tel: (358-0) 457 23 43
Fax: (358-0) 457 37 56

Sverige

Sema Group Infodata AB

Fyrverkarbacken 34-36
Box 34 101
S-100 26 Stockholm
Tel: (46-8) 738 50 00
Fax: (46-8) 695 05 24

United Kingdom

Context Electronic Publishers

Grand Union House,
20 Kentish Town Road
London NW1 9NR
Tel: (44-171) 267 8989
Fax: (44-171) 267 1133

Iceland

Skýrr

Háaleitisbraut, 9
IS-108 Reykjavík
Tel: (354-1) 69 51 00
Fax: (354-1) 69 52 51

Norge

Vestlandsforskning

Postboks 163
N-5801 Sogndal
Tel: (47-57) 67 60 00
Fax: (47-57) 67 61 90

Schweiz/Suisse/Svizzera

OSEC

Stampfenbachstraße 85
CH-8035 Zürich
365 53 22
Fax: (41-1) 365 54 11
E-Mail: urs.leimbacher@ecs.osec.inet.ch

Israel

Trendline Financial Information Ltd

12 Yad-Harutzim St.
IL-67778 Tel Aviv
Tel: (972-3) 638 82 22
Fax: (972-3) 638 82 88